

Musik- und Bergstadt

SONDERSHAUSEN



THÜRINGER
STÄDTE

natürlich klassisch



.....
BLICK AUF SONDERSHAUSEN MIT SCHLOSS

GB. Panoramic view of Sondershausen with Castle F. Vue de Sondershausen/Château

I. Vista di Sondershausen/Castello NL. Blik op Sondershausen/Slot

J. ソンダースハウゼンお城のある町並み

WWW.THUERINGER-STAEDTE.DE

Thüringen 
-entdecken.de

Entdecken Sie die ehemalige Residenz des Fürstentums Schwarzburg-Sondershausen.



AHNENGALERIE IM RESIDENZSCHLOSS SONDRERSHAUSEN

GB. Family portraits at Sondershausen Palace F. Galerie d'aïeux I. Galleria degli antenati nel castello di Sondershausen NL. portrettengalerij J.レジデント宮殿の肖像画ギャラリー

S O N D E R S H A U S E N



SONDRERSHAUSEN – MUSIKSTADT MIT BESONDERER NOTE

Sondershausen ist im 8. Jahrhundert als fränkische Siedlung entstanden und wurde 1125 erstmalig erwähnt. Entscheidend für die Verleihung des Stadtrechts waren die Jahrzehnte um 1300 unter der Herrschaft der Hohnsteiner. Es folgte eine 600-jährige schwarzburgische Herrschaft, die der Stadt die typischen Akzente einer deutschen Residenz verliehen.

In der Tallage einer waldreichen Umgebung entwickelte sich Sondershausen zur Residenz des Fürstentums Schwarzburg-Sondershausen.



SONDRERSHAUSEN – MUSICAL TOWN WITH A SPECIAL NOTE

Sondershausen grew up as a Franconian settlement in the 8th century and is first mentioned in records in 1125. Decisive in the awarding of a town charter were the decades around 1300 under the rule of the Hohnsteins. There followed 600 years of rule by the Schwarzburg principality, which gave Sondershausen the typical characteristics of a German Residence town.

Situated in a valley in a richly forested area, Sondershausen became the residence of the principality of Schwarzburg-Sondershausen.



SONDRERSHAUSEN – VILLE MUSICALE AVEC UNE NOTE BIEN PARTICULIERE

Sondershausen fut fondée au VIII^e siècle, une colonie franque, et fut mentionnée pour la première fois en 1125. L'élément décisif pour l'octroi des droits de ville fut les décennies autour de 1300 sous le règne des Hohnsteiner. Cette époque fut suivie de la dynastie des Schwarzburg qui dura 6 siècles et qui donna à la ville cette atmosphère typique d'une résidence allemande. C'est dans la vallée entourée de nombreuses forêts que Sondershausen se développa en résidence du duché de Schwarzburg-Sondershausen.

GB. A new way to discover the home of the Princes of Schwarzburg-Sondershausen
 F. Redécouvrez la résidence princière de Schwarzburg-Sondershausen | I. Scoprite nuovamente l'antica residenza del principato di Schwarzburg-Sondershausen
 NL. Ontdek de residentie in het vorstendom Schwarzburg-Sondershausen eens op een andere manier | J. かつてのシュヴァルツブルク・ゾンダースハウゼン公国の首都



GEWÖLBE AM WENDELSTEIN

GB. Vault by the stair tower F. Voûte au Wendelstein I. Volta nella torre NL. Gewelf aan de Wendelstein J. 螺旋階段のヴォールト

Fürst Christian-Wilhelm von Schwarzburg-Sondershausen

GB. Prince Christian Wilhelm of Schwarzburg-Sondershausen | F. prince Christian-Wilhelm von Schwarzburg-Sondershausen | I. Il principe Christian-Wilhelm di Schwarzburg-Sondershausen
 NL. Prins Christian Wilhelm von Schwarzburg-Sondershausen | J. クリスティアン・ヴィルヘルム公



SONDERSHAUSEN – CITTA' MUSICALE DALL'ACCENTO PARTICOLARE

Sondershausen nacque nell'VIII secolo come insediamento franco e fu citata per la prima volta in un documento del 1125. I decenni intorno al 1300 sotto il dominio degli Hohnsteiner furono decisivi per il relativo riconoscimento come città. Ne seguirono 600 anni di dominio degli Schwarzburg, che diedero alla città il tipico carattere di una residenza tedesca.



SONDERSHAUSEN – MUZIEK-STAD MET BIJZONDERE NOOT

Sondershausen is in de 8ste eeuw als Frankische nederzetting ontstaan en werd voor het eerst in 1125 vermeld. Beslissend voor de verlening van stadsrecht waren de decennia rond 1300 onder heerschappij van de Hohnsteiners. Er volgde een 600-jarige Schwarzburgse heerschappij die de stad de typische accenten van een Duitse residentie verleende.



ゾンダースハウゼン-音楽の町

ゾンダースハウゼンは8世紀にフランク族の居住地として開拓されました。この町の名前が文書に初めて登場するのは1125年のことです。1300年ごろに数十年間ホーンシュタイン家の統治下にあったことが、都市権の獲得につながりました。その後600年に渡ってシュヴァルツブルク家の支配を受けたことで町は首都の趣をそなえ、豊かな森の谷間にあるゾンダースハウゼンはシュヴァルツブルク-ゾンダースハウゼン公国の居城地となりました。

Erleben Sie fürstliche Erhabenheit und geheimnisvolle Tiefen.




BLICK ZUM MARKTPLATZ UND SCHLOSS

GB. View of market square and castle **F.** Vue sur la Place du Marché et sur le château **I.** Vista sulla piazza del mercato e il castello **NL.** Zicht op het marktplein en kasteel **J.** マルクト広場と城の眺め

BLICK ÜBER DEN LUSTGARTEN ZUM WESTFLÜGEL

GB. View across the Lustgarten to the west wing **F.** Vue sur le jardin d'agrément et l'aile Ouest **I.** Vista del parco e dell'ala occidentale **NL.** Zicht op de Lustgarten van de westelijke vleugel ("Tuin van het Genoegen") **J.** 庭園に面した城の西翼部の眺め

 Zahlreiche historische Gebäude sind Zeugen dieser reichen Vergangenheit. Dominierend liegt das ehemalige Residenzschloss der einstigen Grafen, ab 1697 Fürsten von Schwarzburg-Sondershausen, über der Stadt.

Die ältesten Teile der Schlossanlage entstanden ab 1534. Später erfolgten großzügige Ausbauten und Erweiterungen, so dass Stilelemente der Renaissance, des Barock, des Rokoko und des Klassizismus dem Schloss sein besonderes Gepräge verliehen und es als bedeutendstes Schlossensemble Nordthüringens bezeichnet werden kann.

Der Schlosspark umgab ursprünglich als Renaissancegarten das Schloss, wurde dann im 19. Jahrhundert in einen englischen Landschaftspark umgestaltet.

Vom Lohpark ist wegen der dort seit 1801 veranstalteten Konzerte der Name des heutigen Loh-Orchesters abgeleitet worden. Die Lohkapelle hat den Namen Sondershausens weit über Thüringen hinaus bekanntgemacht.

Selbst Franz Liszt ließ durch die Hofkapelle gern seine Werke uraufführen.

In den vergangenen 100 Jahren wurde Sondershausen auch durch den Kalibergbau geprägt. Der Förderturm des Petersenschachts ist als technisches Denkmal eines der Wahrzeichen der Stadt.

Im Besucherbergwerk 700 m unter der Stadt kann ein Salzbergwerk hautnah erlebt werden. Neben einem Museum zum Kalibergbau werden dem Besucher Konzerte im tiefsten Konzertsaal der Welt, Rundfahrten im unterirdischen Salzlabyrinth, Kahnfahrten auf dem Solesee, eine Rutschpartie auf der Salzrutsche und sportliche Aktionen wie z. B. Mountainbike-Rennen, Kristalllauf und Kegeln angeboten. Auch gesellige Veranstaltungen und Trauungen sind möglich.

Einen sehr schönen Panorama-Blick über die Stadt hat man vom Aussichtspunkt „Rondell“. Nicht weit von dort liegt der Freizeit- und Erholungspark „Zum Possen“.

Gastronomie im einst fürstlichen Jagdschloss, Tiergehege, Kinderspielplatz und die ausgedehnten Wiesen bieten Entspannung für die ganze Familie. Vom Possenturm, dem höchsten Fachwerkturm Europas, hat man einen herrlichen Blick über die ausgedehnten Buchenwälder bis hin zum Kyffhäuser und Harz.



Numerous historic buildings bear witness to this rich past. The town is dominated by the former Residential Castle of what were first the Counts then, after 1697, the Princes of Schwarzburg-Sondershausen.

The oldest sections of the castle complex were built from 1534 onwards. Generous extensions and additions followed, with features of the Renaissance, of Baroque, Rococo and Classicism giving the castle its own particular character, so that it can be described as the major castle complex in North Thuringia.

GB. Experience the grandeur of princes and explore beneath the earth...
 F. Vivez les hauts et les bas des princes... | I. Sperimentate sublimità
 principesche e oscure profondità... | NL. Ervaar vorstelijke verhevenheid
 en geheimzinnige dieptes ... | J. 王侯貴族の輝きと秘密めいた地下



The "Rondell" lookout point provides a panoramic view of the town. Not far away is the Posse leisure and recreation park.

Here there is a restaurant in a former royal hunting lodge, an animal enclosure, a children's playground and extensive lawns, offering relaxation for the whole family. The Posse Tower, the tallest half-timbered tower in Europe, offers a magnificent view across large beech woods to the Kyffhäuser Monument and the Harz region.



De nombreux bâtiments historiques témoignent de ce riche passée. L'ancien château résidentiel des comtes d'autrefois et, à partir de 1697, des ducs de Schwarzburg-Sondershausen domine la ville. La partie la plus ancienne du château fut érigée à partir de 1534. Plus tard suivirent son agrandissement et son extension, c'est pourquoi on y trouve les styles renaissance, baroque, rococo et classique donnant ainsi au château un aspect tout particulier; on peut le considérer comme étant le plus important château de Thuringe du Nord. Le parc de Sondershausen entourait à l'origine le château, en tant jardin renaissance. Au XIXe siècle, il fut transformé en parc anglais. L'orchestre Loh actuel tire son nom du parc de Loh en raison des concerts qu'on y organise depuis de 1801. Cet orchestre a fait connaître le nom de Sondershausen bien au-delà des frontières de la Thuringe.

Même Franz Liszt aimait faire donner les premières de ses œuvres par l'orchestre de la cour. Ces 100 dernières années, Sondershausen a été marquée par les mines de potasse. La tour d'extraction du puits Petersen est un monument technique devenu le symbole de la ville. Dans la mine pour les visiteurs à 700 m sous la ville, on peut découvrir de tout près une mine de sel. Outre un musée sur les mines de potasse, le visiteur pourra assister à un concert dans la salle de concert la plus profonde du monde, voyager dans le labyrinthe salin souterrain, faire des voyages en péniche sur le lac salin, une partie de glissement sur le toboggan salin et d'autres activités sportives, telles que courses de VTT, course 'Kristall' et boules. On peut même fêter des événements entre amis et des mariages.

Le point de vue «Rondell» offre un merveilleux panorama sur la ville. Non loin, le visiteur trouvera le parc de loisirs et de détente de «Zum Posse».

Une gastronomie dans un château de chasse autrefois princier, un enclos, un terrain de jeux pour enfants et le grand pré, tout contribue à offrir une détente pour toute la famille. La tour Posse, la plus haute tour à colombages d'Europe permet une magnifique vue sur les belles forêts de hêtres et ce, jusqu'au Kyffhäuser et au Harz.

KALI-BLASEORCHESTER VOR DEM PETERSENSCHACHT

GB. Potassium mine brass band at Petersen shaft F. Orchestre de cuivres Kali devant le puits Petersen

I. Orchestra di strumenti a fiato della miniera di sale potassico di fronte al pozzo di Petersen

NL. Kali-Blaasorkest voor de Petersenschacht

J. ベーターセン採掘坑前のカリ吹奏楽団

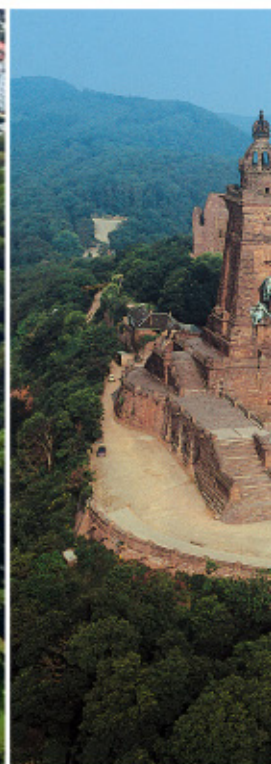


Bergbautechnikmuseum

- Im Erlebnisbergwerk | GB. Mining Museum | F. Musée de la technique minière
 I. Museo della tecnica mineraria | NL. Mijnbouwtechniekmuseum | J. 鉱山技術博物館

Originally, the Sondershausen Park was a Renaissance garden surrounding the castle, but was turned into an English landscape park in the 19th century. From the Loh Park is derived the name of today's Loh orchestra, originating from the concerts held there since 1801. The Loh ensemble has made the name of Sondershausen famous well beyond Thuringia. Even Franz Liszt was pleased to have the court orchestra stage the first performance of his works. During the past 100 years, Sondershausen has also been greatly influenced by potas-

sium mining. The pithead of the Petersen shaft is a technical monument and one of the town's major landmarks. In the show mine that is 700 metres under the town, visitors can experience a salt mine firsthand. Together with a museum on potassium mining, they can enjoy concerts in the world's deepest concert hall, tours of the underground salt labyrinth, barge trips on the salt lake, a slither down the salt slide and sporting activities, such as mountain bike races, the crystal run and bowling. Social functions and weddings can also be arranged.



BLICK ÜBER SCHLOSSPARK UND SCHLOSS


GB. View of the castle gardens and castle **F.** Vue sur le château et son parc **I.** Vista del castello e del parco

NL. Zicht op kasteelpark en kasteel **J.** 城庭園と城への眺め

KAISER-WILHELM-DENKMAL AUF DEM KYFFHÄUSER

GB. The Kyffhäuser monument **F.** Monument du Kyffhäuser **I.** Monumento a Guglielmo I sul massiccio

del Kyffhäuser **NL.** Kyffhäuser-monument **J.** キュフホイザーのカイザー・ヴィルヘルム記念碑

 Sondershausen, residenza del principato di Schwarzburg-Sondershausen, si è sviluppata nella vallata di una regione ricca di boschi.

Numerosi edifici storici sono testimonianza di questo ricco passato. In una posizione dominante sulla città si trova il castello ex residenza dei conti, dal 1697 principi di Schwarzburg-Sondershausen.

Le parti più antiche del castello risalgono al 1534. Successivamente vennero effettuati ampliamenti che apportarono al castello l'impronta particolare di elementi stilistici rinascimentali, barocchi, rococò e neoclassici, che ne fecero il complesso architettonico più importante della Turingia del nord.


Il parco di Sondershausen era originariamente un giardino rinascimentale che circondava il castello, trasformato nel XIX secolo in un giardino all'inglese.

Dal Lohpark deriva il nome dell'attuale Lohorchester, in seguito ai concerti allestiti in questo parco dal 1801. La Lohkapelle ha reso famoso il nome di Sondershausen ben oltre i confini della Turingia. Persino Franz Liszt faceva eseguire la prima assoluta delle sue opere all'orchestra di corte.

Negli ultimi 100 anni, anche l'industria mineraria del sale potassico ha segnato la storia di Sondershausen. La torre di estrazione del pozzo di Petersen, oggi monumento tecnico, è uno dei simboli della città.

La miniera turistica, 700 m sotto la città, consente di vivere da vicino l'esperienza di una miniera di sale. Oltre ad un museo dedicato all'industria mineraria del sale potassico, l'offerta per i visitatori include concerti nell'auditorium situato più in profondità al mondo, tour nel labirinto di sale sotterraneo, giri in barca sul lago d'acqua salata, uno scivolo di sale e attività sportive come ad esempio gare di mountain bike, maratona Kristalllauf e birilli. Infine, vi si possono organizzare eventi di intrattenimento e matrimoni.

Dal belvedere "Rondell" si gode di uno splendido panorama sulla città. Non lontano da lì si trova il parco "Zum Possen", ideale per il relax e il tempo libero. L'offerta gastronomica nell'antica palazzina di caccia principesca, il recinto degli animali, il parco giochi e i vasti prati offrono momenti ricreativi per tutta la famiglia. Dalla Possenturm, la più alta torre a graticcio d'Europa, si ha una vista magnifica che spazia dai grandi boschi di faggi fino al massiccio del Kyffhäuser e all'Harz.

 Gelegen in een dal in een bosrijke omgeving ontwikkelde Sondershausen zich tot residentie van het vorstendom Schwarzburg-Sondershausen.

Talrijke historische gebouwen zijn getuigen van deze rijke geschiedenis. Boven de stad neemt het voormalige residentieslot van de toenmalige graaf, die vanaf 1697 vorst van Schwarzburg-Sondershausen was, een dominerende plaats in. De oudste delen van dit slot ontstonden vanaf 1534. Later volgden er flinke vergrotingen en uitbreidingen, zodat stijlelementen uit de renaissance, de barok, de rococo en het classicisme het slot zijn bijzondere vorm verleenden en het als het belangrijkste slotensemble van Noord-Thuringen kan worden beschouwd. Het park van Sondershausen omgaf oorspronkelijk als renaissance-tuin het slot, maar werd in de 19de eeuw tot Engelse landschapstuin omgevormd.

Van het Lohpark is wegens de daar sinds 1801 gehouden concerten de naam van het huidige Lohorkest afgeleid. De Lohkapel heeft de naam Sondershausen tot ver buiten Thuringen bekendgemaakt.

Zelfs Franz Liszt liet door de hofkapel graag zijn werken voor de allereerste keer opvoeren.

GB. ...unwind in the verdant countryside | F. ...détendez vous au vert
 I. ...rilassateVi nei verdi dintorni | NL. ...ontspan in de groene omgeving
 J. 自然に囲まれゆっくり過ごす時間...



**FREIZEIT- UND ERHOLUNGSPARK „POSSEN“
 MIT FACHWERKTURM UND EHEMALIGEN JAGDSCHLOSS**

GB. Possen Park with half-timbered tower and former hunting lodge F. Parc de loisirs „Possen“ et sa tour à colombages et sur l'ancien château de chasse I. Parco Possen con torre a graticcio e l'antica palazzina di caccia NL. Recreatiepark „Possen“ met vakwerktoren en voormalig jachtslot J. 自然保養公園「ポッセン」 木組みの展望塔と旧狩猟用別邸



De voorbije 100 jaar werd Sondershausen ook door de kalimijnbouw gekenmerkt. De schachtoren van de Petersen Schacht is als technisch monument één van de herkenningstekens van de stad.

In de bezoekersmijn 700 m onder de stad kan een zoutmijn van nabij beleefd worden. Naast een museum over de kalimijnbouw worden de bezoeker concerten in de diepste concertzaal ter wereld, rondritten in het ondergrondse zoutlabyrint, boottochtjes op de zoutwaterzee, een glijdpartij op de zoutglijdbaan en sportieve acties, zoals bijvoorbeeld mountainbikeraces, Kristalllauf (loopwedstrijd) en kegelen aangeboden. Ook gezellige evenementen en huwelijksplechtigheden zijn mogelijk.

Een heel mooi panoramisch uitzicht op de stad heeft men van op het uitkijkpunt „Rondeel“. Niet ver daarvan ligt het attractie- en recreatiepark „Zum Possen“. Gastronomie in een ooit vorstelijk jachtslot, dierenverblijven, kinderspeelplaats en de uitgestrekte weiden bieden ontspanning voor het hele gezin. Van op de Possenturm, de hoogste vakwerktoren in Europa, heeft men een heerlijk zicht op de uitgestrekte beukenbossen tot aan de Kyffhäuser en Harz.



多くの歴史的な建物が昔の輝きを今に伝えています。町に向か

って巖かに建っているのが、1697年に伯爵から侯爵へ昇格したシュヴァルツブルク-ゾンダースハウゼン公のかつての居城です。城の一番古い部分は1534年に建造されています。その後、大規模な増築工事を経て、ルネッサンス、バロック、ロココ、古典主義などの異なった様式が取り入れられ、北チューリングン地方を代表する城となりました。

城庭園はもともと城を取り囲むルネッサンス様式のものでしたが、19世紀に英国式の庭園に造り替えられました。現ロー管弦楽団の名はロー庭園と1801年からそこで行われていたコンサートに由来します。ロー楽団の活躍によってゾンダースハウゼンの名はチューリングン地方を越えて広く知られるようになりました。

フランツ・リストもまた、宮廷楽団にすすんで自作を初演させました。一方、カリ鉱山なしにゾンダースハウゼンの過去100年を語ることはできません。ペーターセン採掘坑の巻上げ塔は、工業技術文化財として町のシンボルのひとつとなっています。町の地下700mにある見学用鉱山では岩塩鉱山の様子を間近に見ることができます。

カリ鉱山博物館に加え、世界最深のコンサートホールや地下の岩塩迷路ツアー、塩湖のボートツアー、滑降できる岩塩すべり台があり、マウンテンバイクやクリスタルマラソン、ボウリングなどのスポーツ活動も行われています。イベントや結婚式を行うことも可能です。

町を一望するなら展望台「ロンデル」からの素晴らしい眺めがおすすめです。また、その近くには自然保養公園「ポッセン」があり、かつての侯爵の狩猟用別邸を用いたレストラン、大きな囲いで自由に動き回る動物たち、子供の遊び場や広々とした芝生など、家族全員でお楽しみいただけます。ポッセン展望塔は木組みの塔としてはヨーロッパでもっとも高く、ここからキュフホイザーやハルツまで広がる壮大なブナ森の山並みをご覧ください。



LIEBHABERTHEATER IM SCHLOSS

GB. *Palace theatre* F. *Amateurs de théâtre dans le château* I. *Teatrino nel castello*
 NL. *Amateurtheater in het kasteel*
 J. 城内の「リープハーバー劇場」



Goldene Kutsche

Glanzstück der Ausstellung im Residenzschloss | GB. *The Golden Coach - jewel in the crown of the Palace exhibition* | F. *Carrosse dore - Pièce maîtresse de la collection* | I. *La carrozza dorata - il pezzo più pregiato del museo del castello*
 NL. *Gouden koets - pronkstuk op de tentoonstelling in het residentie-kasteel*
 J. 「黄金の馬車」 城内の展示品



DIE RESIDENZSTADT – HEUTE

Die meisten historischen Räume im Schloss nimmt das Schlossmuseum ein. Allein zum Thema Hofkultur zeigt es in 25 Räumen interessante, kostbare und zum Teil kuriose Sammlungen der ehemaligen Regenten. Vier weitere ständige Ausstellungen zu den Themen: Stadt- und Landesgeschichte, Ur- und Frühgeschichte, Sondershäuser Musikgeschichte sowie Natur- und Umwelt vermitteln sehr lebendig Historisches und Aktuelles. Das Glanzstück des Museums ist die „Goldene Kutsche“ – die einzige Prunkkarosse ihrer Art in Deutschland.

Zum Schlossensemble gehören auch der Marstall und das Achteckhaus. Der Marstall, 1849 erbaut, wurde 2003 zu einem technisch hochwertig ausgestatteten Gebäude

umgerüstet. Er ist heute Sitz der Landesmusikakademie Thüringens, die Bildungseinrichtung für Profi- und Laienmusiker ist und mit einer Vielzahl von Veranstaltungen das kulturelle Leben der Stadt bereichert.

Das Achteckhaus wurde 1709 in Gestalt eines Oktogons errichtet. Einstmals Stätte zur Belustigung der Hofgesellschaft, ist es heute eine viel besuchte Konzertstätte.



SONDERSHAUSEN TODAY

Most of the historic rooms in the castle are occupied by the Castle Museum. On the topic of courtly culture alone, there are 25 rooms with interesting, valuable and sometimes curious collections assembled by former rulers. Another four permanent exhibitions on the topics of municipal and

GB. Enjoy cabaret, festivals and much more... | F. Venez faire la fête et admirer l'artisanat local... | I. GodeteVi spettacoli, feste e altro ancora... | NL. Geniet van kleinkunst, feesten en meer... | J. 演芸やお祭りを楽しみ...



KONZERT IM BLAUEN SAAL

GB. Concert in the Blue Room F. Concert dans la salle bleue I. Concerto nella Sala blu NL. Concert in de Blauwe Zaal J. 青の間でのコンサート

RESIDENZFEST AUF DEM SCHLOSSHOF

GB. Palace Festival in the courtyard F. Fête du château I. Festa storica nel cortile del castello NL. Residentiefeest op het kasteelplein J. 城の中庭のレジデンツ祭り

state history, prehistory and early history, Sondershausen's musical history and nature and environment provide a very lively picture of the past and present. The jewel in the crown of the museum is the "Golden Coach" – the only state coach of its kind in Germany. The royal stables and the octagonal house are also part of the palace complex. The royal stables, built in 1849, were converted into a building with high-tech fittings in 2003. They are today the home of the Thuringian State Music Academy, which teaches both professional and amateur musicians and enriches the town's cultural life with a wide range of events. The eight-sided octagonal house was built in 1709 to provide a setting for entertainments for the court. Today it is a popular concert venue.



LA VILLE PRINCIÈRE AUJOURD'HUI

La plupart des salles historiques dans le château sont occupées par le musée du château. Rien que sur le thème de la culture à la cour, on trouve, réparties dans 25 salles, des collections intéressantes et précieuses et parfois curieuses des anciens régnants. Quatre autres expositions permanentes sur les thèmes: histoire de la ville et du Land, préhistoire et protohistoire, histoire de la musique à Sondershausen ainsi que nature et environnement donnent de façon vivante des informations historiques et actuelles. Le point d'orgue du musée est le «carrosse d'or» – le seul carrosse d'apparat de ce genre en Allemagne.

L'écurie et la maison octogonale appartiennent également à l'ensemble architectural formé par le château.

L'écurie construite en 1849, a été transformée en 2003 en un bâtiment équipé d'une technique de haute qualité. Elle est aujourd'hui le siège de l'Académie de musique du land de Thuringe, un institut de formation pour les musiciens professionnels et débutants et qui, avec son grand nombre de manifestations, est un véritable enrichissement pour la vie culturelle de la ville.

La maison octogonale fut érigée en 1709. Elle était alors très fréquentée par les membres de la Cour pour leur divertissement. Aujourd'hui c'est une salle de concert.

... sehen Sie Prunk und Pracht aus alten Zeiten.



BLAUER SAAL IM SCHLOSS

GB. "Blue Room" in the castle F. Salle bleue dans le château

I. Sala blu del castello NL. Blauwe zaal in het slot J. 城内の青の間

Der Kammerdiener Albert

- plaudert aus der Musikgeschichte | GB. Valet Albert tells stories from musical history | F. Albert, le valet de chambre, parle de l'histoire de la musique | I. Il cameriere Albert intrattiene sulla storia della musica | NL. Het kamerdienaar vertelt over de muzikale geschiedenis | J. 侍従アルベルトの語る音楽史の逸話



LA CITTÀ RESIDENZA DEL PRINCIPATO - OGGI

Le stanze storiche del castello sono in gran parte occupate dal museo. Ben 25 sale sono dedicate al tema della cultura a corte e presentano collezioni interessanti, preziose e in parte curiose dei regnanti di un tempo. Altre quattro mostre permanenti sui temi della storia cittadina e regionale, preistoria e protostoria, storia musicale di Sondershausen e natura e ambiente offrono un quadro vivace della storia e dell'attualità. Il pezzo più pregiato del museo è la "carrozza dorata", una carrozza da parata unica nel suo genere in Germania.

Al complesso del castello appartengono anche le scuderie e la casa ottagonale.

Le scuderie, costruite nel 1849, sono state convertite nel 2003 in un edificio ad alta tecnologia. Oggi ospitano la sede dell'Accademia musicale regionale della Turingia, ente di formazione per professionisti e dilettanti che arricchisce con i suoi numerosi eventi la vita culturale cittadina. La casa ottagonale fu costruita nel 1709 a forma di ottagono. Un tempo utilizzata per lo svago della corte, è oggi una sala da concerti molto frequentata.



DE RESIDENTIE ANNO NU

De meeste historische ruimten in het kasteel neemt het kasteelmuseum in. Alleen al over het thema "Hofcultuur" zijn er in 25 kamers interessante, kostbare en deels merkwaardige collecties van de voormalige regenten te vinden. Nog vier andere permanente tentoonstellingen over de thema's stads- en regionale geschiedenis, oudste geschiedenis, muzikale geschiedenis van Sondershausen en ook natuur en milieu zorgen levendig voor historische en actuele wetenswaardigheden. Het klapstuk van het museum is de „Goldene Kutsche“ ("Gouden Koets") – de in haar stijl meest unieke pronkkaros in Duitsland.

GB. ...see the pomp and splendour of bygone days | F. ...Découvrez des richesses de toutes les époques | I. ... ammirate il fasto e la sontuosità dei tempi antichi
 NL. ...pracht en praal uit oude tijden | J. ...絢爛豪華な古き時代に思いをはせる



**ACHTECKHAUS UND MARSTALL -
 FLEXIBLE VERANSTALTUNGSRÄUME**

Sitz der Landesmusikakademie Sondershausen

GB. *Octagonal house and royal stables* F. *Maison octogonale et marstall* I. *Casa ottagonale e scuderie* NL. *"achteckhaus" en vorstelijke stallen* J. *八角館と厩舎-現代的な展示ルーム*

Ausstellung im Marstall



Bij het slotcomplex horen ook de vorstelijke paardenstallen en het "Achteckhaus".

De in 1849 gebouwde Marstall werd in 2003 in een technisch hoogwaardig ingericht gebouw omgetoverd. Vandaag de dag is deze de zetel van de Regionale Muziekacademie van Thüringen, die onderwijsinstelling voor professionele en lekenmuzikanten is en met een groot aantal evenementen het culturele leven van de stad verrijkt.

Het "Achteckhaus" werd in 1709 gebouwd in de vorm van een achthoek. Was dit vroeger een plaats ter vermaak van de hoge kringen aan het hof, tegenwoordig is het een druk bezochte plek waar concerten plaatsvinden.



かつてのレジデントは今

城の歴史ある部屋の多くは城内博物館となっています。宮廷文化についてだけでも25部屋あり、かつての君主の貴重で興味深く時に一風変わったコレクションが展示されています。その他の常設展示は4部門で（市史・地方史、原史・初史、ゾンドースハウゼン音楽史、自然・環境）、過去と現在を生き生きと紹介しています。博物館でも特に注目したいのが、豪華な儀典用馬車としてドイツ唯一の「黄金の馬車」です。王室の厩舎と八角館も城に属しています。厩舎は1849年に建造され、2003年に最新技術を備えた建物に変わりました。今日で

はプロおよびアマチュア音楽家の養成機関であるチューリンゲン州立音楽アカデミーが居を構え、数多くの催しで町に豊かな文化的生活を提供しています。

八角館は1709年に建てられました。かつては宮廷の人々が集まる社交の場でしたが、現在はコンサート会場として多くの人が訪れます。





THÜRINGER SCHLOSSFESTSPIELE SONDRERSHAUSEN

GB. Sondershausen Thuringian Castle Festival **F.** Le festival du château de Thuringe à Sondershausen **I.** Festival "Thüringer Schlossfestspiele Sondershausen" **NL.** Thüringse kasteelfestivals Sondershausen **J.** ソンダースハウゼン・チューリンゲン宮殿音楽演劇祭



 **Sondershausen ist Musik!** Mit zahlreichen Veranstaltungen begeistert das Loh-Orchester das gesamte Jahr über sein Publikum. Die jährlich im Sommer stattfindenden „Thüringer Schlossfestspiele Sondershausen“ sind für Liebhaber von Freiluft-Musiktheater. In der malerischen Kulisse des Schlosshofes präsentieren junge Künstler mit dem Loh-Orchester Opern und Operetten. Orgel-, Rock-, Pop- und Jazzkonzerte ergänzen die musikalischen Angebote. Darüber hinaus bieten Feste, Events und musikalische Wettbewerbe unterhaltsame Entspannung für die Sondershäuser und ihre Gäste.

 **Sondershausen is music!** The Loh Orchestra entrances its audiences with numerous events throughout the year. The Sondershausen Thuringian Castle Festival held in the summer every year is for lovers of open-air musical theatre, when young artists present opera and operetta with the Loh Orchestra in the picturesque setting of the castle courtyard. The musical programme is completed with organ, rock, pop and jazz concerts. What is more, there are festivals, events and musical competitions offering entertainment and relaxation for Sondershausen's residents and their guests.

 **Sondershausen est musique!** Avec un grand nombre de manifestations, l'orchestre Loh enthousiasme son public pendant toute l'année. Le festival du château de Thuringe à Sondershausen qui a lieu chaque année en été est une véritable recommandation pour les amateurs de théâtre lyrique en plein air. Avec à l'arrière-plan, la magnifique coulisse de la cour du château, de jeunes artistes présentent des opéras et des opérettes avec l'orchestre Loh. Des concerts d'orgue, de rock, de pop et de jazz complètent ces programmes musicaux. De plus, des fêtes, des événements et des concours musicaux offrent une agréable détente aux habitants de Sondershausen et à ses visiteurs.

GB. Enjoy musical experiences above and below ground | F. Laissez vous séduire par des sonorités musicales | I. Godete dei piaceri della musica sopra e sottoterra | NL. Geniet van de muzikale klanken boven en onder de grond | J. 地上でも地下でも楽しめる音楽



JAZZKONZERT IM KELLER DES ACHECKHAUSES

GB. Jazz concert in the cellar of the octagonal house | F. Concert de jazz dans la cave de la maison octogonale | I. Concerto jazz nelle cantine della casa ottagonale | NL. Jazzconcert in de kelder van het Achteckhaus ("Achthoekig huis") | J. 八角館の地下室でのジャズコンサート

OPERNGALA IM ACHECKHAUS

GB. Opera gala in the octagonal house | F. Gala à l'opéra dans la maison octogonale | I. Galà dell'Opera nella casa ottagonale | NL. Operagala in het Achteckhaus ("Achthoekig huis") | J. 八角館での特別記念オペラ

Konzertsaal im Erlebnisbergwerk

- in 700 Metern Tiefe | GB. Concert hall at a depth of 700 metres in the show mine | F. Salle de concert dans la mine-événements à 700 mètres de profondeur | I. Auditorium nella miniera turistica a 700 m di profondità | NL. Concertzaal in de belevensmijn op 700 meter diepte | J. 地下700メートルにある見学用鉱山のコンサートホール



Sondershausen è musica! Nell'intero arco dell'anno, la Loh-orchester entusiasma il suo pubblico con numerosi spettacoli. L'annuale festival estivo "Thüringer Schlossfestspiele Sondershausen" è un appuntamento esclusivo per gli amanti del teatro musicale all'aperto. Nel pittoresco scenario del cortile del castello, giovani artisti presentano opere ed operette accompagnati dall'orchestra locale. Concerti per organo, rock, pop e jazz completano l'offerta musicale. Non mancano feste, eventi e concorsi musicali ad assicurare piacevoli occasioni di svago tanto ai residenti quanto ai loro ospiti.



Sondershausen is muziek! Met talrijke evenementen maakt het Loh-orkest heel het jaar zijn publiek enthousiast. De jaarlijks in de zomer plaatsvindende „Thüringse kasteelfestivals Sondershausen“ zijn daarbij voor liefhebbers van openlucht-muziektheater. In de pittoreske coulisse van het burchtplein presenteren jonge artiesten met het Loh-orkest opera's en operettes. Orgel-, rock-, pop- en jazzconcerten vullen de muzikale aanbiedingen aan. Bovendien bieden gala's, evenementen en muzikale wedstrijden onderhoudende ontspanning voor de inwoners en gasten van Sondershausen.



ロー管弦楽団は年間を通じて多くの催しで観衆を魅了しています。野外での音楽や演劇が好きな人なら、毎年夏に開催される「ゾンドースハウゼン・チューリンゲン宮殿音楽演劇祭」は見逃せません。絵のように美しい城の中庭を背景に、若手のアーティストとロー管弦楽団がオペラやオペレッタを披露します。オルガン演奏会やロック、ポップ、ジャズコンサートも開催されます。地元の人でもゾンドースハウゼンを訪れる人も、お祭りやイベント、音楽コンクールをゆっくりとお楽しみください。

Wir freuen uns auf Sie!

GB. We look forward to your visit! | F. Nous nous réjouissons de votre visite!
I. Vi aspettiamo! | NL. Wij hopen u spoedig te zien! | J. お待ちしています!



TOURISTINFORMATION SONDRERSHAUSEN „ALTE WACHE“

Markt 9, D - 99706 Sondershausen

Tel. + 49 (0) 36 32 - 78 81 11

Fax + 49 (0) 36 32 - 60 03 82

Internet: www.sondershausen.de

www.region-suedharz-kyffhaeuser.de

www.thueringer-staedte.de

e-mail: touristinfo@stadt-sondershausen.de

Facebook: Sondershausen - Im Herzen Musik -

ÖFFNUNGSZEITEN:

Montag-Freitag: 09.00 bis 17.00 Uhr

JUNI BIS SEPTEMBER

Samstag: 10.00 bis 14.00 Uhr

OKTOBER BIS MAI

Samstag: 10.00 bis 12.00 Uhr



Eine Reise in die Musik- und Bergstadt Sondershausen ist eine Reise, die sich lohnt. Die Mitarbeiter der Tourist-Information beraten Sie gern. | A trip to the Musical Town of Sondershausen is always worthwhile. The staff of the tourist information office are on hand to give you advice. | Un voyage dans la ville de la musique Sondershausen vaut le détour. L'office de tourisme est à votre disposition. | Un viaggio nella città della musica di Sondershausen è un viaggio che vale la pena di fare. | I collaboratori della Tourist-Information sono lieti di consigliarVi. | Een reis naar de muziekstad Sondershausen is de moeite waard. De medewerkers van de plaatselijke geven u graag advies.

Unser Service | Our Services | Nos Services | Nostri Servizi | Onze Service:

Unterkunftsvermittlung | Accommodation-finding service | Réservation de nuitées | prenotazioni alberghiere | bemiddeling bij het zoeken van accommodaties

Angebote für Gruppenreisen | Group tour packages | Forfaits pour groupes | offerte per viaggi di gruppo | mogelijkheden voor groepsreizen

Gästeführungen | Guided tours | Visites guidées | visite guidate | rondleidingen

Ticketverkauf | Ticket sales | Vente de billets pour spectacles | vendita biglietti | kaartverkoop

Info-Material | Information and brochures | Informations diverses | materiale informativo | info-materiaal



ゾンダースハウゼンでお会いしましょう

サービス内容：

宿泊先斡旋
グループ向けパッケージ
市内観光
チケット販売
観光パンフレット

Verkehrsanbindung

GB. Travel information | F. Moyens d'accès | I. Come si arriva | NL. Bereikbaarheid | J. 交通



Autobahn | Autobahns | Autoroute | Autostrada | Autosnelweg

A 38 Göttingen – Halle, Abfahrt: Nordhausen, Roßla

A 4 Frankfurt/Main – Dresden, Abfahrt: Erfurt-West, Erfurt-Ost

A 71 Ilmenau – Erfurt – Sömmerda, Abfahrt: Erfurt-Bindersleben (Flughafen/Messe), Sömmerda

Bundesstraßen | Major roads | nationales | Strade statali | rijkswegen

B 4 Hamburg – Bamberg

Eisenbahn | Rail | chemin de fer | Treno | Trein

IC/EC und ICE-Haltepunkt (in Erfurt)

RB und RE

Flugzeug | Air | Avion | Aereo | Vliegtuig

Flughafen Erfurt-Bindersleben



アウトバーン

A38 ゲッティンゲン / ハレ

(出口：ノルトハウゼン / ロースラ)

A4 フランクフルト・マイン / ドレスデン

(出口：エアフルト西・エアフルト東)

A71 イルメナウ/エアフルト / ゼンメルダ

(出口：エアフルト / ビンダースレーベン

(空港・メッセ)、ゼンメルダ)

国道：

B4 ハンブルク / バンベルク

鉄道：

IC / EC停車、ICE新幹線はエアフルト下車、RB、RE

空港：

エアフルト空港



**VEREIN
STÄDTETOURISMUS IN THÜRINGEN E.V.**
UNESCO-Platz 1, 99423 Weimar
+49 (0) 36 43 - 745 314
verein@thueringer-staedte.de
www.thueringer-staedte.de



SONDERSHAUSEN

INFORMATION

Markt 9 / D-99706 Sondershausen

Tel. +49 (0) 36 32 - 78 81 11 / Fax +49 (0) 36 32 - 60 03 82

touristinfo@stadt-sondershausen.de

www.sondershausen.de / Facebook: Sondershausen - Im Herzen Musik -

www.region-suedharz-kyffhaeuser.de / www.thueringer-staedte.de



© ARTIFEX Computerkartographie
GenNr: 20102108 • Stand 2010

- Parkplatz (Pkw+Bus)
- Tourist-Information
- Toilette
- Theater
- Bibliothek

- Museum
- Post
- Polizei
- Kirche
- Denkmal

- Turm
- Parkhaus
- Tiefgarage
- Park and Ride
- Brunnen

- Mühle
- Taxi
- Aussichtspunkt
- Bus mit Halt
- Straßenbahn mit Halt

IMPRESSUM Herausgeber: Verein Städtetourismus in Thüringen e.V., ob weimar GmbH Gesellschaft für Wirtschaftsförderung, Kongress- und Tourismuservice, UNESCO-Platz 1, 99423 Weimar |
 Gestaltung und Gesamtherstellung: Gudman Design, Weimar | Druck: Druckhaus Gera | Fotos: Agentur „die Basis“ (2), Röttig (12), Starke Druck (4), MfM (2), Thüringer Landesausstellung (4), Stiftung Thüringer Schlösser und Gärten,
 Tourismusverband Kyffhäuser, Stadt Sondershausen (8), Stadtmärkte Sondershausen (1), T. Nordhausen (1)